

ПРОТОКОЛ

Към Споразумението за сътрудничество и митнически съюз между Европейската икономическа общност и Република Сан Марино, предвид участието им в качеството на страни по Споразумението на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгарската република, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република, предвид тяхното присъединяване към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНΙΑ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ИТАЛИЯ,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

РЕПУБЛИКА ПОРТУГАЛИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

(Държавите-членки), представлявани от Съвета на Европейския съюз, както и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, представлявана от Съвета на Европейския съюз и от Европейската комисия,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА САН МАРИНО,

от друга страна

Като взеха предвид Споразумението за сътрудничество и митнически съюз между Европейската икономическа общност и Република Сан Марино (Споразумението) влязла в сила на 1 май 2004 година;

Като взеха предвид присъединяването към Европейския съюз на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгарската република, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република (новите държави-членки) на 1 май 2004 година;

Като имат предвид, че новите държави-членки следва да станат страни по Споразумението,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяване предоставя на Съвета на Европейския съюз пълномощия от името на настоящите държави-членки и новите държави-членки за подписване на протокол за присъединяването на новите държави-членки към Споразумението,

СЕ СПОРАЗУМЯХА:

Член 1

С настоящото новите държави-членки стават страни по Споразумението, и съответно приемат и отбелязват, по същия начин като настоящите държави-членки, текста на Споразумението, както и Съвместната декларация за политическия диалог, наред с декларациите, приложени към него.

Член 2

Настоящият протокол е неразделна част от Споразумението.

Член 3

1. Настоящият протокол се одобрява от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки, както и от Република Сан Марино в съответствие с реда, възприет от съответните страни.

2. Страните по Споразумението се нотифицират взаимно относно изпълнението на тези процедури. Документите по одобрението се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 4

Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец, следващ след датата на депониране на последния документ за одобряване.

Член 5

Текстовете на Споразумението, както и приложените към него декларации са съставени на чешки, естонски, унгарски, латвийски, малтийски, полски, словенски и словашки език.

Тези текстове се прилагат към настоящия Протокол и се считат за също толкова оригинални, колкото са оригиналните текстове на съставените декларации.

Член 6

Настоящият протокол се състави в дубликати на чешки, датски, английски, естонски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, малтийски, полски, португалски, словенски, словашки, испански, шведски, нидерландски, фински, френски и корейски език като всеки един от тези текстове е равностоен на оригинал.

Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo de dos mil cinco.

V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kettőezer-ötödik év május havának negyedik napján.
Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.
Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.
Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwatysiące piątego.
Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.
V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.
V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.
Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.
Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundrafem.
Съставено в Брюксел на четвърти май две хиляди и пета година.
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten

W imieniu Państw Członkowskich

Pelos Estados-Membros

Za členské štáty

Za države članice

Jäsenvaltioiden puolesta

På medlemsstaternas vägnar

От името на държавите-членки

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Schuman', is positioned below the list of languages. The signature is fluid and cursive.

Por las Comunidades Europeas

Za Evropská společenství

For de Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Euroopa ühenduste nimel

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

Per le Comunità europee

Eiropas Kopienū vārdā

Europos Bendrijų vardu

Az Európai Közösségek részéről

Għall-Komunitajiet Ewropej

Voor de Europese Gemeenschappen

W imieniu Wspólnot Europejskich

Pelas Comunidades Europeias

Za Európske spoločenstvá

Za Evropske skupnosti

Euroopan yhteisöjen puolesta

På Europeiska gemenskapernas vägnar

От името на Европейските общности

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Schumacher', is positioned below the list of languages.

Por la República de San Marino

Za Republiku San Marino

For Republikken San Marino

Im Namen der Republik San Marino

San Marino Vabariigi nimel

Για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου

For the Republic of San Marino

Pour la République de Saint-Marin

Per la Repubblica di San Marino

Sanmarīno Republikas vārdā

San Marino Respublikos vardu

A San Marino Köztársaság részéről

Għar-Repubblika ta' San Marino

Voor de Republiek San Marino

W imieniu Republiki San Marino

Pela República de São Marino

Za Sanmarínsku republiku

Za Republiko San Marino

San Marinon tasavallan puolesta

På Republiken San Marinos vägnar

От името на Република Сан Марино

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name followed by a period.